

Testo e traduzione

<p>En grave dia, senhor, que vus vi, por mí e por quantos me queren ben, e por Deus, senhor, que vos non pes én! E direivus quanto per vós perdi: perdi o mund?, e perdi-me con Deus, e perdi-me con estes olhos meus e meus amigos perden, senhor, min.</p>	<p>I.Maledetto il giorno in cui vi ho vista, signora, per me e per quanti mi vogliono bene, e per Dio, signora, che non vi pesi! E vi dirò quanto ho perso a causa vostra: ho perso il mondo, ho perso me stesso con Dio, e ho perso me stesso con questi miei occhie i miei amici mi perdono, signora.</p>
<p>E mia senhor, mal dia eu naci por tod?este mal que me por vós ven, ca per vós perdi tod?est?e o sén, e quisera morrer e non morri ca me non quiso Deus leixar morrer, por me fazer maior coita sofrer, por muito mal que me lh?eu mereci.</p>	<p>II.Mia signora, disgraziatamente nacqui per tutto questo male che mi si ripercuote a causa vostra, poiché per voi ho perso tutto questo e il senno, e avrei voluto morire, ma non sono morto perché Dio non mi ha voluto lasciar morire per farmi patire un maggior dolore, per il molto male che mi sono meritato.</p>
<p>Ena mia coita, pero vus pesar seia, senhor, ja-que vus falarei, ca non sei se me vos ar veerei: tanto me vej?en mui gran coit?andar que morrerei por vós, u non jaz al. Catade, senhor, non vos esté mal, ca polo meu non vus venh?eu rogar.</p>	<p>III.Signora, vi parlerò della mia sofferenza anche se vi peserà, perché non so se vi vedrò più: mi vedo andare incontro a un tormento tanto grande che morirò per voi, senza alcun dubbio. Osservate, signora, questo non vi pregiudicherà, poiché a causa del mio male non vengo a implorarvi.</p>
<p><E> ar quero-vus ora conselhar, per bõa fe, o melhor que eu sei; metede mentes no que vos direi: quen me vus assi vir? desamparar e morrer por vós, pois eu morto for, tan ben vus diran por mi ?traedor?, come a min por vós, se vos matar.</p>	<p>IV.E voglio ancora consigliarvi, in buona fede, nel miglior modo possibile; prestate attenzione a ciò che vi dirò: chi da voi verrà abbandonato come me e morirà per voi, dopo che io sarò morto, vi chiamerà di certo ?traditrice?, come capiterebbe a me, se vi uccidessi.</p>
<p>E de tal <mal> preço guarde-vos Deus, senhor e lume destes olhos meus, se vus vós én non quiserdes guardar!</p>	<p>V.Ma da una tal reputazione Dio vi protegga, signora e luce di questi miei occhi, se da voi non vorrete proteggervi.</p>

- letto 572 volte

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/testo-e-traduzione-26>